

SUMARIO

Presentación, por S. M. el Rey Don Juan Carlos I • 13

El español, lengua de diálogo, por José Luis Rodríguez Zapatero, Presidente del Gobierno • 15

El valor de la lengua, por César Antonio Molina, Director del Instituto Cervantes • 17

LENGUA

1. El español en cifras • 23

2. El español por países • 33

África

El español en Marruecos, Argelia y Túnez, por Abderrahman El Fathi y Rebeca Gutiérrez Rivilla • 35

El español en Egipto, por Luis Moratino Cuyaubé • 46

El español en los Campamentos de Refugiados Saharauis (Tinduf, Argelia), por Pilar Candela Romero • 48

El español en Mauritania, por Arkaitz Errazkin Prieto y Sonia Prieto Monteagudo • 53

El español en Senegal, Costa de Marfil, Burkina Faso, Cabo Verde y Gambia, por Marina López Benito y Carolina García Moral • 57

El español en Camerún, por Fátima Godínez González, Marta Martínez Hernando y César Rodríguez Dopico • 63

El español en Gabón, por Gisèle Avome Mba • 70

El caso del español en Guinea Ecuatorial, por Gloria Nistal Rosique • 73

El español en Kenia, por Rosa Cámara Escrivá • 77

El español en Tanzania, por María Landa Buil • 81

El español en Mozambique, por Rosa Martínez Alfaro • 84

El español en Namibia, por M.ª Dolores Jalón y Jesús Lasso Rey • 86

El español en Sudáfrica, por Ana M.ª Rowe y Cathy Maree • 89

El español en Madagascar, por Guillermo Pié Jahn e Irina Razafimbelo • 93

Oriente Próximo

El español en los Territorios Palestinos, por Érika Cerrolaza Molina • 97

El español en Israel, por Ivonne Lerner y Alberto Madrona Fernández • 102

El español en el Líbano, por José Manuel Delgado de Luque y Rebeca Gutiérrez Rivilla • 108

El español en Siria, por Mercedes Fornés Guardia • 113

El español en Jordania, por Angelines Moyano Escobar • 116

El español en los Emiratos Árabes Unidos, por César Espada Sánchez • 119

El español en Irán, por Rafael Robles Loró • 123

El español en Afganistán, por Mohammad Kabir Nezami • 127

Asia meridional y oriental

El español en el subcontinente asiático (Sri Lanka, Pakistán, Bangladés, Nepal y la India), por Eva González de Lucas • 128

El español en China, por Inmaculada González Puy • 133

El español en Hong Kong (Zona Administrativa Especial de la R. P. de China), por Nicolás Arriaga Agrelo • 143

El español en Corea del Sur, por Eunhee Kwon • 146

El español en Japón, por Alberto Cañas Campo • 150

El español en Mongolia, por Juan Ignacio Toro Escudero • 153

El español en Tailandia, por Cristian Batalla Candás • 155

El español en Vietnam, por Manuel Fernández-Conde Rodríguez • 158

El español en Filipinas, por Javier Galván Guijo • 163

El español en Indonesia, por Rafael Martín García • 166

El español en Malasia, por Susana Martínez Vellón • 168

Pacífico sur

El español en Australia y Nueva Zelanda, por Alfredo Martínez Expósito • 173

América

Español y lengua hispana en los Estados Unidos de América, por Francisco A. Marcos-Marín • 178

El español en Canadá, por Jesús Ángel Miguel García • 188

El español en Brasil, por Francisco Corral Sánchez-Cabezudo • 193

El español en el Caribe • 197

El español en Jamaica, por Carmen Rodríguez Castellano • 198

El español en Haití, por Rafael Robles Loró • 202

- El español en Barbados*, por Rocío Plana Freixas • 205
El español en Trinidad y Tobago, por María Grau Perejoan y María Pilar Gea Monera • 209
El español en Belice, por Cristina Mudarra Sánchez • 212
El español en las Bahamas, por Javier Díaz Gervassini • 215
El Caribe anglófono: ¿bilingüismo en una generación?, por Jesús Silva Fernández • 220

Europa

- El español en Portugal*, por Pedro Santa María de Abreu • 223
El español en Francia, por Félix Blanco Sánchez, Carmen Martínez Gómez, Carmen Sánchez-Alarcos Ramiro y Pedro Tena Tena • 227
El español en el Reino Unido, por Juan Pedro Aparicio • 233
El español en Irlanda, por César Pomar González • 237
El español en Bélgica, por Rosario Pomar González • 240
El español en Luxemburgo, por Rosario Pomar González • 244
El español en los Países Bajos, por Isabel Clara Lorda Vidal • 246
El español en Suecia, por Fernando Álvarez Montalbán y Laura Albanesi • 249
El español en Islandia, por Hólmfríður Garðarsdóttir e Isaac Juan Tomás • 255
El español en Alemania, por Ignacio Olmos Serrano • 258
El español en Austria, por Sonia Bajo Paredero y Ana Isabel Rubio Barba • 262
El español en Hungría, por Josep Maria de Sagarra Ángel • 267
El español en Suiza, por Domingo García Cañedo • 271
El español en Italia, por Floriana Di Gesù • 275
El español en Grecia y Chipre, por Pedro Bádenas de la Peña • 278
El español en la República de Malta, por Javier Valdivieso Odriozola • 282
El español en Albania, por Diana Krenn Espinosa • 285
El español en Serbia y Montenegro, Bosnia-Herzegovina y Macedonia, por Guillermo Menéndez Puente • 287
El español en Croacia, por Consuelo Elías Gutiérrez • 295
El español en Eslovenia, por Javier Badiola González • 298
El español en Bulgaria, por José Ignacio Callén Patiño • 300
El español en Rumanía y Moldavia, por Maribel Jimeno Panés • 304
El español en Eslovaquia, por Verónica González Álvarez • 312

- El español en la República Checa*, por Iñaki Abad Leguina • 317
El español en Polonia, por Abel A. Murcia Soriano • 321
El español en Letonia, por Abel A. Murcia Soriano • 325
El español en Lituania, por Abel A. Murcia Soriano • 327
El español en Estonia, por Ángela Artero Navarro y Lía Maeso Sánchez • 329
El español en Ucrania, por Abel A. Murcia Soriano • 333
El español en Rusia, por Víctor Andresco Peralta, Belén Castillo Sedano y Carlos Valmaseda Blanco • 335
El español en Armenia, por Vahan Sarkisian • 340
El español en Turquía, por Pablo Martínez Gila • 343

3. La enseñanza del español como lengua extranjera • 347

- El lugar de la literatura en la enseñanza del español: perspectivas y propuestas*, por Marta Sanz Pastor • 349
Tendiendo puentes de conocimiento: el cine en el aula de lengua extranjera, por Juan Luis Montoussé Vega • 355
¿Enseñanza de español «sin» Internet?, por Olga Juan Lázaro • 359
El uso de la televisión en la clase de español como lengua extranjera, por Gloria Bazzocchi • 364
El uso de la radio para la enseñanza del español como lengua extranjera, por Rita Jáimez • 372
El español como nueva lengua: la enseñanza del español a inmigrantes, por Fuencisla Isabel Sanz • 377

4. Lenguas cooficiales • 381

- La projecció exterior de la llengua catalana (La proyección exterior del catalán)*, por Maria Àngels Prats Mora • 383
O ensino do galego como lingua estranxeira (La enseñanza del gallego como lengua extranjera), por Manuel González González • 389
Euskara eta euskal kulturaren eragina atzerrian (La influencia de la lengua y la cultura vasca en el exterior), por Henrike Knörr • 398

5. El papel de las Comunidades Autónomas • 405

- El contexto de la enseñanza del español como lengua extranjera en Aragón*, por Eva Almunia Badía • 407
La importancia del español como segunda lengua para extranjeros en Asturias, por José Luis Iglesias Riopedre • 409

- Importancia de la enseñanza del español como lengua extranjera en la Comunidad Autónoma de Canarias*, por Isaac C. Godoy Delgado • 411
- Enseñanza-aprendizaje de la L2 en el modelo educativo de Cantabria*, por Rosa Eva Díaz Tezanos • 413
- La enseñanza del español como lengua extranjera en Castilla y León*, por Francisco Javier Álvarez Guisasola • 417
- El papel de las administraciones regionales en la promoción del español. El caso de Castilla y León*, por Luis Cubría Falla • 418
- El español como lengua extranjera en Castilla-La Mancha*, por José Valverde Serrano • 421
- La llengua catalana, una riquesa d'Europa (La lengua catalana, una riqueza de Europa)*, por Marta Cid i Pañella • 423
- L'ensenyament del valencià en el segle XXI (La enseñanza del valenciano en el siglo XXI)*, por Alejandro Font de Mora Turón • 426
- El español como lengua extranjera en Extremadura*, por Eva María Pérez López • 429
- A difusión da lingua galega no mundo (La difusión de la lengua gallega en el mundo)*, por Marisol López Martínez • 431
- Baleares, fuente de cultura... en catalán*, por Francesc Fiol Amengual • 434
- La Rioja: «El lugar de la palabra»*, por Luis Alegre Galilea • 436
- La enseñanza del español como fuente de cohesión e interculturalidad en la Región de Murcia*, por Juan Ramón Medina Precioso • 438
- Breve perspectiva de la enseñanza del español como lengua extranjera o segunda lengua en Melilla*, por Ana M.ª Rico Martín • 440
6. Presente y futuro del español • 443
- El hispanismo hoy y su trascendencia internacional*, por Jean-François Botrel • 445
- El ladino i su cultura en Israel en el año 2005*, por Rosa M.ª Moro de Andrés y Moshe Shaul • 449
- El español en la ciencia y la tecnología*, por Daniel Martín Mayorga • 452
- El sector privado del español en España*, por Francisco Pérez Navarro • 455
- ¿Cuánto vale el español?*, por Juan Carlos Jiménez Jiménez • 459
- Hacia una dimensión hispánica de la certificación de español*, por José María Martín Valenzuela • 463
- La evaluación y certificación del español como lengua extranjera: los DELE y los nuevos retos*, por José Ramón Parrondo Rodríguez • 467
- La lengua española y sus tres formas de estar en el mundo*, por Ángel López García • 471
- El futuro del español*, por Humberto López Morales • 476

CULTURA

1. Literatura • 495

- La literatura en español fuera de sus fronteras y el libro español fuera de España (1992-2005)*, por Fátima Aranzábal • 497
- Un amor compartido*, por Andrés Barba • 517
- Nuestra literatura en el mundo*, por Alfredo Bryce Echenique • 518
- Sembrar la palabra, recoger sus frutos*, por Antonio Colinas • 520
- Líneas de contraste*, por Luis Mateo Díez • 522
- Aventuras de la lengua*, por Jorge Edwards • 523
- El sefardí de Estambul*, por Carlos Franz • 525
- Habla hospitalaria*, por Carlos Fuentes • 527
- Teoría española del best seller*, por Antonio Gamoneda • 529
- No cuántos, sino con qué sentido*, por Claudio Guillén • 531
- La cultura como anhelo*, por Clara Janés • 533
- El español y sus sueños*, por Gustavo Martín Garzo • 535
- Mi vida hacia el Cervantes*, por Juan Antonio Masoliver Ródenas • 537
- La literatura multiplicada*, por José María Merino • 539
- Trozos del laberinto*, por Sergio Pitlor • 541
- Literatura española en el mundo*, por Enrique Vila-Matas • 543

2. Ciencia • 545

- Proyección internacional de la ciencia española*, por Luis M. Plaza y María Bordonos • 547
- La sierra de Atapuerca: una gran oportunidad para la ciencia española*, por Juan Luis Arsuaga • 568
- Física y el idioma español*, por Gerardo Delgado Barrio • 570
- No estamos perdiendo la batalla contra el cáncer*, por José Ignacio Fernández Vera • 572
- Los avances científico-tecnológicos y el cambio global*, por Joan Grimalt Obrador • 574

La ciencia y su historia en la proyección internacional de la cultura española, por Miguel Ángel Puig-Samper • 576

En busca de la ciencia perdida, por José Manuel Sánchez Ron • 578

Museos, idioma y progreso, por Jorge Wagensberg • 580

3. Música y artes escénicas • 583

Música

La difusión de la música española en el extranjero, por Rubén Gutiérrez del Castillo • 585

La música en español: un activo fundamental para la imagen de España, por Eduardo Bautista García • 599

Ritmos étnicos: cruzando el río, por José Miguel López • 601

Difusión de la música clásica hispana en el exterior, por Jesús López Cobos • 603

Quince años de música española fuera de España, por Tomás Marco • 605

Artes escénicas

Informe sobre la incidencia de la creación escénica española en el exterior: 1990-2005, por José Antonio Sánchez e Isis Saz • 607

En aras del éxito, por Joan Abellán • 627

La deriva del último teatro español, por Ignacio Amestoy • 628

Mirar el ballet sin cesar, por Jaime Conde-Salazar Pérez • 631

Las artes escénicas en España, 1991-2006, por María M. Delgado • 635

Teatro español fuera de España, por José Monleón • 638

4. Artes plásticas • 641

Luces y sombras de una cartografía fluctuante, por Nekane Aramburu • 643

En busca de la claridad..., por Chema Alvargonzález • 680

El mapa internacional. Historia de una permanente frustración, por Rafael Doctor Roncero • 682

Breve reflexión sobre la promoción de artistas españoles en el panorama internacional, por Elvira González • 683

Sobre la formación de los artistas contemporáneos de artes plásticas y la difusión de sus obras, por Eva González-Sancho • 684

Ideas para un compromiso de difusión del arte español en el exterior basadas en mi experiencia, por Concha Jerez • 686

Arte y globalización, por Bartomeu Marí • 688

Un futuro en común, por Chus Martínez • 690

El design que tiene acento español, por Ramón Úbeda • 692

5. Cine • 695

La cultura audiovisual española en el mundo: nuevas perspectivas, nuevos debates, por José María Álvarez Monzoncillo • 697

Desde la pantalla, por María Casanova • 709

El cortometraje español en el extranjero, por Curt Ficcionis • 710

El cine iberoamericano: el gesto y el acento, por Alberto García Ferrer • 712

¿Cómo está la botella?, por Manuel Hidalgo • 714

Los tiempos cambian, por Fernando Lara • 716

El autodesprecio y lo otro, por Nacho Vigalondo • 718

6. Miradas cruzadas • 721

Horas decisivas: el español en los Estados Unidos, por Antonio Muñoz Molina • 723

Francia y España: la unidad y la diversidad cultural, por José Jiménez • 726

Italia: seducidos por lo español, fascinados por lo hispano, por X. Antón Castro • 730

Amistades necesarias, por Ramiro Fonte • 734

MEDIOS DE COMUNICACIÓN E INTERNET

El entretenimiento y el audiovisual definen los consumos masivos, por Bernardo Díaz Nosty • 739

Comunicar cultura en la sociedad global, por Susana Reinoso • 744

Bragas, cucos, bombachas y otras intimidades del idioma, por Daniel Samper Pizano • 748

Contra lo efímero, por Silvia Isabel Gámez • 751

RTVE y la lengua y la cultura españolas en el mundo, por Carmen Caffarel • 753

De cómo el español urgente vino de América, por Joaquín Müller-Thyssen Bergareche • 757

HISPASAT, acercando culturas, por Petra Mateos • 759

Importancia de la lengua y la cultura en la difusión de la «marca España», por Ángel Martín Acebes • 762

1. América no hispanohablante • 765

Cervantes en Ohio, por Alfonso Armada • 767

Presencia y difusión de la cultura española e hispanoamericana en los medios de comunicación hispanos y anglos en Estados Unidos, por Jorge Ignacio Covarrubias • 770

How the North Was Won: el español y su transformación en Estados Unidos, por Keith Johnson • 775

La España de hoy en los medios de comunicación brasileños, por Eric Nepomuceno • 777

2. Europa • 781

Portugal: de la incompreensión al hechizo, por Miguel Mora • 783

Una misión (no tan) imposible: España en la prensa británica, por Sid Lowe • 785

París/España. Ida y vuelta, por Juan Pedro Quiñonero • 788

En la frontera: los medios alemanes, entre el tópico y el descubrimiento de la cultura en español, por Sandra Ellegiers • 791

La cultura española en los medios de comunicación de Alemania, por Walter Haubrich • 793

Italia: Almodóvar, la distancia y el tópico, por Rubén Amón • 796

3. Asia • 799

Entre el ocaso y el alba: cultura y lengua españolas en Asia-Pacífico, por Rosa María Calaf • 801

Anatomía oriental de la cultura en español, por Sonia Pérez Marco • 804

4. Internet • 807

Internet: diálogos para la educación, por Pedro Pernías Peco y Manuel Marco Such • 809

Lengua española, con red y sin red, por Ramón Buenaventura • 818

El valor de los iconos culturales en Internet, por Luis Cueto Álvarez de Sotomayor, Javier Noya Miranda y Chimo Soler Herreros • 823

EL INSTITUTO CERVANTES: 15 AÑOS

El Instituto Cervantes y la globalización, por Miguel Ángel Moratinos, Ministro de Asuntos Exteriores • 847

El mundo estudia español, por Mercedes Cabrera Calvo-Sotelo, Ministra de Educación y Ciencia • 849

Un nuevo espacio para la cultura española, por Carmen Calvo, Ministra de Cultura • 850

El Instituto Cervantes: actor de la política exterior, por Leire Pajín, Secretaria de Estado de Cooperación Internacional • 851

La actividad académica del Instituto Cervantes (1991-2006), por Jorge Urrutia • 852

La contribución del Instituto Cervantes a la promoción exterior de la cultura española e hispanoamericana: ¿actor o agente?, por Ignacio Herrera de la Muela • 862

El Centro Virtual Cervantes, por Ramón Tijeras Cózar • 883

Sistema de acreditación de centros de enseñanza de español del Instituto Cervantes: Red de Centros Asociados, por Ane Muñoz Varela • 886

El Instituto Cervantes en cifras • 890

Cronología • 892

Agradecimientos • 895

Índice alfabético de autores • 897